

643563-2025 - Procedura konkurencyjna

Litwa – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – Vertimo paslaugų užsakymai per CPO LT elektroninį katalogą

OJ S 189/2025 02/10/2025

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Viešoji įstaiga CPO LT

E-mail: karolina.zaturskiene@cpo.lt

Status prawny nabywcy: Podmiot prawa publicznego kontrolowany przez instytucję administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Vertimo paslaugų užsakymai per CPO LT elektroninį katalogą

Opis: Pirkimo objektas – vertimo paslaugos (žodžių, raštu) – paslaugų pirkimas

Identyfikator procedury: 9087e2b1-9a82-4ebc-9644-421726c0ffdc

Rodzaj procedury: Ograniczona

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Litwa

W dowolnym miejscu w danym państwie

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 11 000 000,00 EUR

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2025-11-17

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.5. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Maksymalna liczba części zamówienia, na które jeden oferent może składać oferty: 4

Warunki zamówienia:

Maksymalna liczba części zamówienia, których można udzielić jednemu oferentowi: 4

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Vertimo raštu paslaugos

Opis: Vertimo raštu paslaugos

Wewnętrzny identyfikator: 1

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Litwa

W dowolnym miejscu w danym państwie

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 18/11/2025

Data zakończenia trwania: 18/11/2029

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 11 000 000,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

Informacje dodatkowe: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2025-11-17

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Ograniczenie skutków środowiskowych

Opis: Taikomi viešiesiems pirkimams taikytini aplinkos apsaugos kriterijai

Podejście do ograniczania wpływu na środowisko: Inne

Zielone zamówienia - Kryteria: Krajowe kryteria zielonych zamówień publicznych

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

Informacje dotyczące drugiego etapu procedury dwustopniowej:

Minimalna liczba kandydatów, którzy zostaną zaproszeni do udziału w drugim etapie procedury : 0

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: litewski

Języki, w których dokumenty zamówienia (lub ich części) są nieoficjalnie dostępne: litewski

Adres dokumentów zamówienia: <https://viesiejpirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=4680196>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4680196>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: litewski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału: 18/11/2029 00:00:00 (UTC+03:00)
czas wschodnioeuropejski letni

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Dynamiczny system zakupów, do wykorzystania również przez nabywców niewymienionych w danym ogłoszeniu

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Vilniaus apygardos teismas

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja rozpatrująca oferty: Viešoji įstaiga CPO LT

5.1. Część zamówienia: LOT-0002

Tytuł: Vertimo raštu (transkribavimo) paslaugos

Opis: Vertimo raštu (transkribavimo) paslaugos

Wewnętrzny identyfikator: 2

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Litwa

W dowolnym miejscu w danym państwie

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 18/11/2025

Data zakończenia trwania: 18/11/2029

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 11 000 000,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak
Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

Informacje dodatkowe: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2025-11-17

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Ograniczenie skutków środowiskowych

Opis: Taikomi viešiesiems pirkimams taikytini aplinkos apsaugos kriterijai

Podejście do ograniczania wpływu na środowisko: Inne

Zielone zamówienia - Kryteria: Krajowe kryteria zielonych zamówień publicznych

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

Informacje dotyczące drugiego etapu procedury dwustopniowej:

Minimalna liczba kandydatów, którzy zostaną zaproszeni do udziału w drugim etapie procedury : 0

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: litewski

Języki, w których dokumenty zamówienia (lub ich części) są nieoficjalnie dostępne: litewski

Adres dokumentów zamówienia: <https://viesiejpirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=4680196>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://viesiejpirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4680196>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: litewski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału: 18/11/2029 00:00:00 (UTC+03:00)
czas wschodnioeuropejski letni

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Dynamiczny system zakupów, do wykorzystania również przez nabywców niewymienionych w danym ogłoszeniu

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Vilniaus apygardos teismas

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja rozpatrująca oferty: Viešoji įstaiga CPO LT

5.1. Część zamówienia: LOT-0003

Tytuł: Vertimo žodžiu (nuosekliojo vertimo) paslaugos

Opis: Vertimo žodžiu (nuosekliojo vertimo) paslaugos

Wewnętrzny identyfikator: 3

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Litwa

W dowolnym miejscu w danym państwie

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 18/11/2025

Data zakończenia trwania: 18/11/2029

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 11 000 000,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

Informacje dodatkowe: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2025-11-17

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Ograniczenie skutków środowiskowych

Opis: Taikomi viešiesiems pirkimams taikytini aplinkos apsaugos kriterijai

Podejscie do ograniczania wpływu na środowisko: Inne

Zielone zamówienia - Kryteria: Krajowe kryteria zielonych zamówień publicznych

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

Informacje dotyczące drugiego etapu procedury dwustopniowej:

Minimalna liczba kandydatów, którzy zostaną zaproszeni do udziału w drugim etapie procedury : 0

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: litewski

Języki, w których dokumenty zamówienia (lub ich części) są nieoficjalnie dostępne: litewski

Adres dokumentów zamówienia: <https://viesiejpirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=4680196>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4680196>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: litewski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału: 18/11/2029 00:00:00 (UTC+03:00)
czas wschodnioeuropejski letni

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Dynamiczny system zakupów, do wykorzystania również przez nabywców niewymienionych w danym ogłoszeniu

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Vilniaus apygardos teismas

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja rozpatrująca oferty: Viešoji įstaiga CPO LT

5.1. Część zamówienia: LOT-0004

Tytuł: Vertimo žodžiu (sinchroninio vertimo) paslaugos

Opis: Vertimo žodžiu (sinchroninio vertimo) paslaugos

Wewnętrzny identyfikator: 4

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Litwa

W dowolnym miejscu w danym państwie

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 18/11/2025

Data zakończenia trwania: 18/11/2029

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 11 000 000,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak
Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

Informacje dodatkowe: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2025-11-17

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Ograniczenie skutków środowiskowych

Opis: Taikomi viešiesiems pirkimams taikytini aplinkos apsaugos kriterijai

Podejście do ograniczania wpływu na środowisko: Inne

Zielone zamówienia - Kryteria: Krajowe kryteria zielonych zamówień publicznych

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

Informacje dotyczące drugiego etapu procedury dwustopniowej:

Minimalna liczba kandydatów, którzy zostaną zaproszeni do udziału w drugim etapie procedury : 0

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: litewski

Języki, w których dokumenty zamówienia (lub ich części) są nieoficjalnie dostępne: litewski

Adres dokumentów zamówienia: <https://viesiejpirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=4680196>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://viesiejpirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4680196>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: litewski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału: 18/11/2029 00:00:00 (UTC+03:00)
czas wschodnioeuropejski letni

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Dynamiczny system zakupów, do wykorzystania również przez nabywców niewymienionych w danym ogłoszeniu

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Vilniaus apygardos teismas

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Viešoji įstaiga CPO LT

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Viešoji įstaiga CPO LT

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Viešoji įstaiga CPO LT

Numer rejestracyjny: 302913276

Adres pocztowy: Ukmergės g. 219-1

Miejscowość: Vilnius

Kod pocztowy: 07152

Podpodział krajowy (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Kraj: Litwa

E-mail: karolina.zaturskiene@cpo.lt

Telefon: +37064998523

Profil nabywcy: <https://www.cpo.lt>

Role tej organizacji:

Nabywca

Centralna jednostka zakupująca udzielająca zamówień publicznych lub zawierająca umowy ramowe w zakresie robót budowlanych, dostaw lub usług przeznaczonych dla innych nabywców

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału

Organizacja rozpatrująca oferty

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Vilniaus apygardos teismas

Numer rejestracyjny: 193312970

Adres pocztowy: Gedimino pr. 40

Miejscowość: Vilnius

Kod pocztowy: 01501

Podpodział krajowy (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Kraj: Litwa

E-mail: vilniaus.apygardos@teismas.lt

Telefon: +370 70668369

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: European Dynamics S.A.

Numer rejestracyjny: 002024901000

Departament: European Dynamics S.A.

Miejscowość: Athens

Kod pocztowy: 15125

Podpodział krajowy (NUTS): Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)

Kraj: Grecja

E-mail: eproc-esender@eurodyn.com

Telefon: +30 2108094500

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: b39d3039-0363-4d61-940f-dbd9ea6d5f02 - 01

Typ formularza: Procedura konkurencyjna

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 16

Ogłoszenie – data wysłania: 30/09/2025 18:04:29 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: litewski

Numer publikacji ogłoszenia: 643563-2025

Numer wydania Dz.U. S: 189/2025

Data publikacji: 02/10/2025